



Saladettes

7450.0102 - 7450.0104 - 7450.0225 - 7450.0725

7950.0094 - 7950.0095 - 7950.0100 - 7950.0105

7950.0400 - 7950.0405

User Manual

Gebruikershandleiding

Gebrauchsanweisung

Le mode d'emploi



CONTENT

Models	3
ENGLISH	
Important safety instructions	4
Unpacking and installation	4
Electrical connection	4
Start-up of the saladette	5
Thermostat	5
Defrosting	6
Maintenance and cleaning	6
Service	6
Disposal.....	6
NEDERLANDS	
Belangrijke veiligheidsinstructies.....	7
Uitpakken en installatie	7
Elektrische verbinding	7
De saladette starten	8
Thermostaat	8
Ontdooien.....	9
Onderhoud en reiniging.....	9
Service	9
Weggooien.....	9
DEUTSCH	
Wichtige Sicherheitsvorschriften	10
Aufstellung.....	10
Anschließen	10
Einschalten.....	11
Temperaturregelung	11
Abtauen	12
Reinigung und Pflege Ihres Gerätes.....	12
Wartung und Kundendienst.....	12
Entsorgung.....	12
FRANÇAIS	
Instructions importantes	13
Désassemblage et mise en place	13
Branchement électrique	13
Démarrage	14
Thermostat	14
Dégivrage	15
Entretien	15
Service	15
Élimination.....	15

Models

7450.0102	Saladette 2 doors + 6x 1/3GN
7450.0104	Saladette 3 doors + 8x 1/3GN
7450.0225	Saladette 2 doors
7450.0725	Saladette 1 door
7950.0094	Saladette 3 doors 4x 1/1GN
7950.0095	Saladette 2 doors 5x 1/6GN
7950.0100	Saladette 3 doors 8x 1/6GN
7950.0105	Saladette 2 doors 2,5x 1/1GN
7950.0400	Saladette with glass cover 2 doors
7950.0405	Saladette with glass cover 3 doors

Important safety instructions

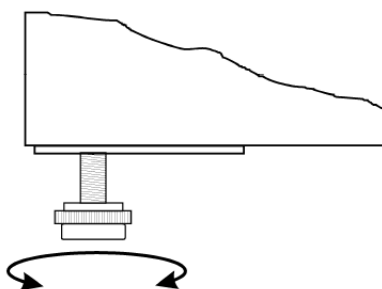
1. To obtain full use of the saladette, we recommend reading this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance in accordance with the instructions given.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the saladette in a dry and ventilated place.
5. Keep the saladette away from strongly heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Always keep in mind that all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as thinner, gasoline etc. in the saladette.
8. We declare that no asbestos nor any CFC are used in the construction.
9. The oil in the compressor does not contain PCB.

Unpacking and installation

Remove the wooden pallet and the packing. External surfaces are supplied with a protection foil, which must be removed before installation

To ensure correct function it is important that the saladette is level. If the saladette is supplied with legs, these can be adjusted. See fig. 1.1.

Fig. 1.1



Electrical connection

The saladette operates on 230 V/50 Hz.

The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The saladette plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: Green/Yellow: Earth, Blue: Neutral, Brown: Live.

The main electrical connections must be done by skilled electricians.

Start-up of the saladette

Before use, we recommend that the saladette is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

Important !

If the saladette has been vertically placed during transport, please wait 2 hours before starting up the saladette. Connect the saladette to a socket and turn on the switch on the control panel, see fig. 1.9.

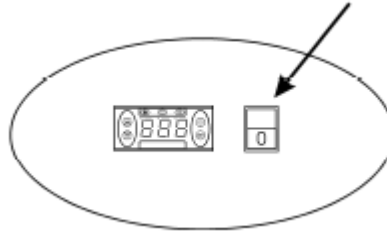


Fig 1.9

Thermostat

The thermostat is placed in the control panel, see fig. 2.0.

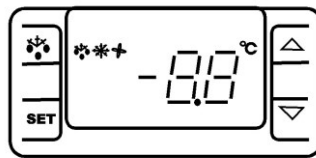


Fig. 2.0

The thermostat has been pre-set and in most cases it is not necessary to adjust the settings. When turning on the saladette the display will show the current temperature in the saladette.

Display set temperature:



Press this key and the display will show the set temperature. Press the key again to return to normal reading

Set new temperature:



Press this key continuously for more than 3 seconds and the display shows the set temperature.



Press this key to increase the set temperature.



Press this key to lower the set temperature.



Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

Alarm codes:

'P1' Flashing in the display: indicates that the saladette sensor is defective.

The saladette will strive to keep the set temperature until it has been repaired.

Defrosting

The saladette defrosts automatically with pre-set intervals. If the door to the saladette is opened or the contents of the saladette is changed frequently it may become necessary to defrost the saladette manually.



Pressing this key continuously for more than 3 seconds will start a manual defrosting and then return to normal operation.

Defrosted water runs to a container placed in the compressor compartment and evaporates.

Maintenance and cleaning

Switch the cooler off at the socket.

The saladette must be periodically cleaned. Clean the external and internal surfaces of the saladette with a light soap solution and subsequently wipe dry. External surfaces can be maintained using steel oil.

Do NOT use cleansers containing chlorine or other harsh cleansers, as these can damage the stainless steel surfaces and the internal cooling system.

Clean the condenser and the compressor compartment using a vacuum cleaner and a stiff brush.

Do NOT hose the compressor compartment with water as this can cause short circuits and damage on the electrical parts.

Service

The cooling system is a hermetically sealed system and does not require supervision, only cleaning.

If the saladette fails to cool, check if the reason is a power cut.

If you cannot locate the reason to the failure of the saladette, please contact your supplier. Please inform model and serial number of the saladette. You can find this information on the rating label which is placed inside the saladette in the top right hand side.

Disposal

Disposal of the saladette must take place in an environmentally correct way. Please note existing regulation on disposal. There may be special requirements and conditions which must be observed.



Belangrijke veiligheidsinstructies

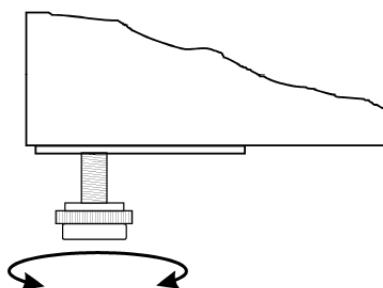
1. Om de saladette optimaal te gebruiken, raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing te lezen.
2. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om het apparaat te bedienen volgens de opgegeven instructies.
3. Neem onmiddellijk contact op met uw dealer als er storingen optreden.
4. Plaats de saladette op een droge en geventileerde plaats.
5. Houd de saladette weg van sterke hittebronnen en stel het niet aan direct zonlicht bloot.
6. Houd er altijd rekening mee dat alle elektrische apparaten mogelijke bronnen zijn van gevaar.
7. Bewaar geen brandbaar materiaal zoals verdunner, benzine, enz. in de saladette.
8. We verklaren dat er geen asbest of CFC in de constructie wordt gebruikt.
9. De olie in de compressor bevat geen PCB.

Uitpakken en installatie

Verwijder de houten pallet en de verpakking. Externe oppervlakken worden geleverd met een beschermfolie, die vóór de installatie moet worden verwijderd.

Om juist gebruik te waarborgen is het belangrijk dat de saladette waterpas staat. Als de saladette met poten wordt geleverd, kunnen deze worden aangepast. Zie fig. 1.1.

Fig. 1.1



Elektrische verbinding

De saladette werkt op 230 V/50 Hz.

Het stopcontact moet gemakkelijk bereikbaar zijn.

Alle aardingsvereisten die door de lokale elektriciteitsautoriteiten worden vastgesteld, moeten in acht worden genomen. De stekker en het stopcontact dienen de juiste aarding te geven. Als u twijfelt, contacteer uw plaatselijke leverancier of geautoriseerde elektriciens.

De flexibele kabel van dit toestel, heeft drie kernen voor gebruik met een 3-pins 13-Amp of 3-pins 15Amp-stekker. Als een B.S. 1363 (13-Amp) gecondenseerde stekker wordt gebruikt, moet die voorzien zijn van een 13-Ampse zekering.

De draden in dit netsnoer zijn gekleurd volgens de volgende code:
Groen/Geel: Aarding, Blauw: Neutraal, Bruin: Live.

De belangrijkste elektrische aansluitingen moeten door vakkundige elektriciens worden uitgevoerd.

De saladette starten

Voor gebruik, adviseren wij u de saladette schoon te maken, zie het gedeelte over onderhoud en reiniging.

Belangrijk!

Als de saladette verticaal geplaatst is tijdens het transport, wacht dan 2 uur voor u de saladette opstart.

Sluit de saladette aan op een stopcontact en zet de schakelaar op het bedieningspaneel aan, zie fig. 1.9.

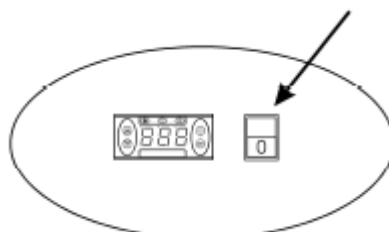


Fig 1.9

Thermostaat

De thermostaat wordt in het bedieningspaneel geplaatst, zie fig. 2.0.

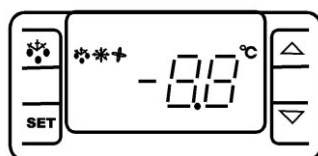


Fig. 2.0

De thermostaat is vooraf ingesteld en in de meeste gevallen is het niet nodig om de instellingen aan te passen.

Bij het inschakelen van de saladette zal de display de huidige temperatuur in de saladette laten zien.

Display ingestelde temperatuur:



Druk op deze toets en op het display verschijnt de ingestelde temperatuur. Druk nogmaals op de toets om terug te keren naar normaal lezen

Stel nieuwe temperatuur in:



Druk nogmaals op deze toets gedurende meer dan 3 seconden en op de display wordt de ingestelde temperatuur weergegeven.



Druk op deze toets om de ingestelde temperatuur te verhogen.



Druk op deze toets om de ingestelde temperatuur te verlagen.



Druk op deze toets om de nieuwe instellingen op te slaan. Het display knippert met de nieuwe waarde en gaat dan terug naar normaal lezen.

Alarmcodes:

'P1' Knipperend op het display: geeft aan dat de sensor defect is.

De saladette zal trachten de ingestelde temperatuur te behouden tot die hersteld is.

Ontdooien

De saladette ontdooit automatisch met vooraf ingestelde intervallen. Als de deur naar de saladette wordt geopend of de inhoud van de saladette regelmatig wordt veranderd, kan het nodig zijn om de saladette handmatig te ontdooien.



Als u deze toets langer dan 3 seconden ingedrukt houdt, start u handmatig ontdooien en gaat u terug naar de normale werking.

Ontdooid water loopt naar een container die in het compressorcompartiment is geplaatst en verdampt.

Onderhoud en reiniging

Schakel de koeler uit aan het stopcontact.

De saladette moet periodiek worden gereinigd. Maak de buiten- en binnen oppervlakken van de saladette schoon met een lichte zeepoplossing en droog daarna af. Externe oppervlakken kunnen onderhouden worden met staalolie.

Gebruik GEEN reinigingsmiddelen die chloor of andere zware reinigers bevatten, omdat deze de roestvast stalen oppervlakken en het interne koelsysteem kunnen beschadigen.

Reinig de condensor en het compressorcompartiment met een stofzuiger en een stevige borstel.

Was het compressor compartiment NIET met water, omdat dit kan leiden tot kortsluiting en beschadiging van de elektrische onderdelen.

Service

Het koelsysteem is een hermetisch afgesloten systeem en vereist geen controle, alleen schoonmaak.

Als het kabinet niet afkoelt, controleer of de reden hiervoor een stroomonderbreking is.

Als u de reden voor de storing van de saladette niet kunt vinden, kunt u contact opnemen met uw leverancier. Gelieve het model- en serienummer van de saladette mee te delen. U vindt deze informatie op het typeplaatje dat in de rechterbovenhoek van de saladette staat.

Weggoien

De saladette weggooien moet op een milieuvriendelijke manier gebeuren. Let op de bestaande regelgeving bij verwijdering. Er kunnen speciale eisen en voorwaarden zijn die gevolgd moeten worden.



Wichtige Sicherheitsvorschriften

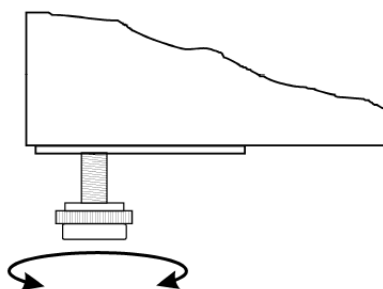
1. Vor Inbetriebnahme des Gerätes machen Sie sich bitte mit der Gebrauchsanweisung insbesondere der Sicherheitsvorschriften vertraut.
2. Bei Zuwiderhandlung gegen diese oder fahrlässigem Gebrauch übernimmt der Anwender des Produktes die Haftung für eventuell dadurch entstehende Sach- sowie Personenschäden.
3. Im Falle einer Störung kontaktieren Sie bitte daher umgehend Ihren Fachhändler.
4. Platzieren Sie den Saladette an einem trockenen Standort.
5. Der Saladette darf nicht in der Nähe von Hitzeabstrahlenden Geräten platziert werden. Vermeiden Sie Standorte mit direktem Sonnenlicht.
6. Bitte denken Sie daran, dass alle elektrischen Geräte gefährlich sein können.
7. Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z.B. chemische Verdünnungsmittel und Benzin in diesem Gerät auf.
8. Wir erklären, dass kein Asbest noch CFC im Aufbau verwendet worden ist.
9. Das Öl im Kompressor enthält nicht PWB.

Aufstellung

Der Saladette wird auf einer Holzpalette für sicheren Transport geliefert. Entfernen Sie diese und stellen Sie den Saladette in einer geraden/waagrechten Position auf.

Saladette mit Beinen werden mit Hilfe der einstellbaren Beine waagrecht aufgestellt, siehe Fig. 1.1.

Fig. 1.1



Ansließen

Das Gerät hat eine Spannung von 230 V/50 Hz.

Der Stecker muss geerdet sein (Schuko).

Sollten Sie das Kabel ersetzen müssen, benutzen Sie unbedingt ein entsprechendes geerdetes Kabel.

Bitte beachten Sie, dass der Anschluss lediglich durch einen erfahrenen Elektriker erfolgen darf.

Wenn der Kabel beschädigt ist sollte es bei entweder der Hersteller oder ein Service Vertreter ersetzt werden um Gefahr zu vermeiden.

Einschalten

Es empfiehlt sich das Gerät vor Inbetriebnahme zu reinigen (Näheres unter „Reinigen“).

Wichtig!

Wenn der Saladette stehend geliefert ist, nehmen Sie 2 Stunden vor Einschalten.

Mit dem Anschließen ist das Gerät betriebsbereit, d.h. Netzstecker in Steckdose und der Schalter am Panel einschalten, siehe Fig. 1.9.

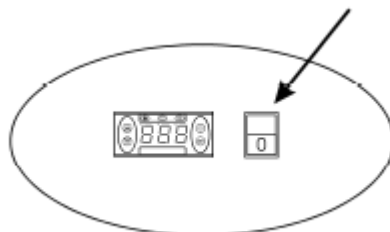


Fig 1.9

Temperaturregelung

Der Regler ist im Kontrollpaneel platziert, siehe Fig. 2.0.

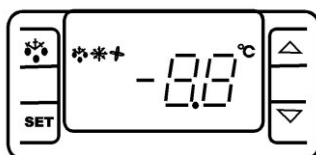


Fig. 2.0

Der Regler ist voreingestellt für den Saladette und normalerweise es ist nicht notwendig die Einstellung zu regulieren. Bei Anschließen zeigt das Display die aktuelle Temperatur im Saladette.

Eingestellt Temperatur gezeigt



Drücken Sie auf diesen Taster und Display zeigt die eingestellte Temperatur. Nochmal drücken um normale Temperatur zu zeigen

Neue Temperatur einstellen:



Drücken Sie auf diesen Taster mehr als 3 Sekunden und Display zeigt die eingestellte Temperatur.



Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu erhöhen.



Drücken Sie auf diesen Taster um die eingestellte Temperatur zu senken.



Drücken Sie auf diesen Taster um die neue Einstellung zu lagern. Display blinkt mit den neuen Wert und geht zurück zu der normalen Funktion.

Störungsanzeigen:

„P1“ erscheint in Display, bedeutet das der Raum-Sensor defekt ist. Kundendienst heranziehen. Der Saladette versuch die eingestellte Temperatur zu halten bis Reparatur.

Abtauen

Der Saladette wird in vorprogrammierten Intervallen automatisch abgetaut. Falls der Saladette mit häufigen Öffnungen von Tür oder häufige Auswechseln von Gefriergut äußerst belastet wird es ist vielleicht notwendig der Saladette manuell abzutauen..



Drücken Sie auf diesen Taster mehr als 3 Sekunden fängt die manuellen Abtauung statt, und dann zu normalen Betrieb zurückkehren.

Tauwasser zur Verdampfung wird in einen Behälter im Kompressorraum abgelassen.

Reinigung und Pflege Ihres Gerätes

Der Saladette auf Steckdose ausschalten.

In regelmäßigen Zwischenräumen den Saladette reinigen mit mildem Geschirrspülmittel innen und außen. Alles mit einem Tuch gut trocken. Oberflächen außen mit Stahlöl erhalten.

Verwenden Sie keine säurehaltige Putz- und chemische Lösungsmittel, diese möchten Rostfraß auf die Edelstahlflächen und Innenkühlsystem verursachen.

Kondensator und das übrige Kompressorraum mit Staubsauger reinigen und eine steife Bürste.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser im Kompressorraum und in den elektrischen Teile kommt, das Kurzschluss verursachen kann

Wartung und Kundendienst

Das Kühlsystem ist ein hermetisches geschlossenes System und fordert kein Besichtigung nur Reinigung.

Bei Ausfall der Kühlung prüfen Sie ob der Netzstecker richtig in der Stockdose ist und die Sicherung der Stockdose in Ordnung ist.

Wenn keine Ursachen vorliegen und Sie die Störung nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle. Teilen Sie die Typenbezeichnung und Seriennummer mit. Diese Informationen finden Sie auf den Typenschild in Saladette an der rechten Seite oben.

Entsorgung

Wenn der Saladette ausgedient hat, muss die Entsorgung durch eine anständig umweltmäßige Wiese vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorschriften für Entsorgung. Es gibt z.B. Spezialforderungen und Bedingungen zu beachten.



Instructions importantes

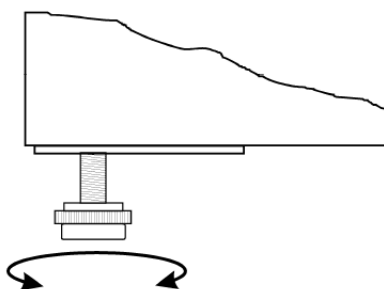
1. Avant d'utiliser votre saladette, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi dans son entier.
2. C'est la responsabilité de l'utilisateur de manier l'appareil selon les instructions données.
3. Contacter votre revendeur immédiatement en cas de défauts de fonctionnement de la saladette.
4. La saladette doit être placée dans un endroit sec et ventilé.
5. La saladette ne doit pas être exposée aux rayons du soleil ou à toute autre source de chaleur.
6. N'oubliez pas que tous les appareils électriques sont des sources de danger potentiel.
7. Ne conserver pas et n'utilisez pas des produits qui pourraient provoquer des explosions ou qui sont inflammables, tels que gaz, briquets, essence, éther etc. dans la saladette.
8. Aucune asbeste ou CFC est utilisée dans la construction de la saladette.
9. L'huile dans le compresseur ne contient pas de PCB.

Désassemblage et mise en place

La saladette est livrée avec une palette en bois afin de l'assurer pendant le transport. Enlever la palette et placer la saladette d'une position verticale. Les surfaces extérieures sont équipées d'un film pelable, qu'il faut enlever avant la mise en place.

Lors de la mise en place, la saladette doit être de niveau, ce qui s'obtient aisément grâce aux pieds réglables, voir figure 1.1. (Quelques saladettes sont livrées avec roulettes au lieu de pieds réglables).

Fig. 1.1



Branchement électrique

La saladette doit être branchée par une prise d'un accès facile avec la tension de 220-240V/ 50Hz.

Les installations électriques doivent être effectués par un électricien spécialisé.

Démarrage

Avant d'utiliser votre saladette, nous vous recommandons de la nettoyer, voir la section « entretien ».

Important !

Si la saladette a été transportée aux horizontal, il faut attendre 2 heures après l'installation pour démarrer l'appareil. Brancher la saladette par la prise et allumer le panneau de contrôle en appuyant sur l'interrupteur (figure 1.9).

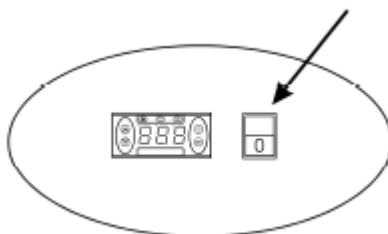


Fig 1.9

Thermostat

Le thermostat est placé dans le panneau de contrôle (figure 2.0).

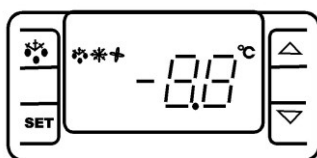



Fig. 2.0

Il est préprogrammé pour la saladette; dans la plupart des cas il est donc inutile de le régler.

Quand la saladette est allumée, l'afficheur va montrer la température actuelle à l'intérieur de la saladette.

Montrer la température réglée :

 Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée, presser encore une fois pour retourner à l'indication normale.

Régler la nouvelle température :



Presser ce bouton pendant plus de 3 secondes et l'afficheur montre la température réglée.



Presser ce bouton pour augmenter la température réglée.



Presser ce bouton pour baisser la température réglée.



Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle température, puis il retourne à l'indication normale.

Codes d'erreurs :

'P1' Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde du thermostat est défectueuse. La saladette va tendre à maintenir la température réglée jusqu'à réparation.

Dégivrage

La saladette se dégivre automatiquement avec des intervalles programmés. Si la saladette est exposée aux ouvertures de la porte ou remplacements des marchandises très fréquents, un dégivrage manuel peut être nécessaire.



Presser ce bouton pendant plus de 3 secondes ; cela va lancer un dégivrage manuel et après retourner au fonctionnement normal.

L'eau de dégivrage est évacuée et s'évapore dans un récipient placé dans le compartiment compresseur.

Entretien

Débrancher la saladette pendant le nettoyage.

Le nettoyage de l'intérieur et l'extérieur de la saladette doit être effectué par intervalles convenables à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé. La saladette doit être essuyée minutieusement après le nettoyage. L'extérieur peut être maintenu avec un produit (crème, huile) pour l'inox.

N'utiliser pas des produits à vaisselle chlorés ou d'autres produits agressifs, parce qu'ils pourraient causer la corrosion de l'acier inox et du système frigorifique interne.

Le condensateur et le compartiment compresseur doivent être nettoyés par l'aide d'un aspirateur et d'une brosse raide. Ne laver jamais le compartiment compresseur à grande eau ; on risque les court-circuit et les dégâts sur les éléments électriques de la saladette.

Service

Le système frigorifique est étanche à l'air ; il n'est donc pas nécessaire de le surveiller, il suffit de le nettoyer.

Si la saladette ne rafraîchit pas, vérifier que la fiche est bien enfoncée, que la fusible est intact et qu'il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous ne pouvez pas trouver la cause du défaut, contacter votre revendeur. Informer la référence et le numéro de série de la saladette, ce que vous pouvez trouver à l'intérieur de la saladette sur l'étiquette placée en haut à droite.

Élimination

Quand la saladette usée doit être éliminée, il doit se passer d'une manière qui ne compromet pas l'environnement. Veuillez prendre note des règles d'élimination et examiner s'il existe des demandes et conditions spécifiques qu'il faut respecter.

